

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1932-1933	N° 217		Zittingsjaar 1932-1933
PROJET DE LOI N° 196.	SEANCE du 7 novembre 1933	VERGADERING van 7 November 1933	WETSONTWERP N° 196.

PROJET DE LOI

approuvant la Convention anglo-belge sur la caution « Judicatum solvi », l'assistance judiciaire et la contrainte par corps.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)
PAR M. DE SCHRYVER.

MADAME, MESSIEURS,

La Grande-Bretagne n'ayant point adhéré à la Convention Internationale de La Haye du 17 juillet 1905 sur la procédure civile, il a paru opportun à plusieurs pays de régler avec Elle par des conventions bilatérales certaines questions de procédure civile et commerciale, voire même pénale.

Par la Convention anglo-belge du 21 juin 1922 un arrangement a été conclu organisant la communication des actes judiciaires et extra-judiciaires ainsi que l'établissement des preuves dans les affaires civiles et commerciales.

Continuant dans cette voie, des négociations se sont engagées sur d'autres points de procédure et elles ont abouti à la Convention conclue le 4 novembre 1932 relative à la caution « Judicatum solvi », à l'assistance judiciaire et à la contrainte par corps.

Le projet de loi qui vous est soumis tend à la ratification de cette Convention et notre Commission, après examen, vous en propose, à l'unanimité, l'adoption. Elle estime qu'un pas nouveau sera ainsi fait dans la voie de la simplification de la procédure et que la Justice et l'Equité, y gagneront : les Belges seront en effet dorénavant assi-

(1) La Commission était composée de MM. Sinzot, président, Bovesse, Carton, De Schryver, Destrée, Jaspar (M.-H.), Rommée, Somerhausen, Soudan.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de Overeenkomst tusschen België en Groot-Brittannië betreffende de zekerheidstelling « Judicatum solvi », den rechtsbijstand en den lijfswang.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER DE SCHRYVER.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Daar Groot-Brittannië niet is toegetreden tot de Internationale Overeenkomst van 's Gravenhage, van 17 Juli 1905, betreffende de burgerlijke rechtspleging, hebben meerdere landen het nuttig gevonden, door tweezijdige overeenkomsten, met Haar sommige vraagstukken te regelen van rechtspleging in burgerlijke- en handelszaken, zelfs in strafzaken.

Door de Engelsch-Belgische Overeenkomst van 21 Juni 1922 werd een regeling getroffen betreffende het mededeelen van gerechtelijke- en buitengerechtelijke akten alsmede betreffende het vaststellen der bewijzen in burgerlijke- en handelszaken.

Voortgaande op dezen weg, werden onderhandelingen aangeknoopt op andere punten van rechtspleging en zij hebben geleid tot het sluiten der Overeenkomst van 4 November 1932 betreffende de zekerheidstelling « Judicatum solvi », den rechtsbijstand en den lijfswang.

Het wetsontwerp dat U wordt voorgelegd beoogt de bekrachtiging van deze Overeenkomst en uwe Commissie stelt U, na onderzoek, met eenparigheid voor, het goed te keuren. Zij is van meening dat aldus een nieuwe stap zal gezet zijn op den weg van de vereenvoudiging der procedure, en dat de Rechtvaardigheid en de Billijkheid er bij

(1) De Commissie bestond uit de heeren Sinzot, voorzitter, Bovesse, Carton, De Schryver, Destrée, Jaspar (M.-H.), Rommée, Somerhausen, Soudan.

milés aux sujets Britanniques (et vice-versa) en ce qui touche aux actes de procédure visés plus haut.

**

La disposition la plus intéressante — elle est inscrite à l'article 2 — consacre la dispense de verser une caution en garantie du paiement des frais d'instance chaque fois que les nationaux n'y sont pas tenus eux-mêmes. Toutefois il est exigé — et cette condition apparaît comme normale — que pour jouir de cette dispense le demandeur étranger qui l'invoque ait une résidence *effective* dans l'Etat où il entame la procédure, c'est-à-dire qu'il y soit établi de façon régulière et permanente. Il se conçoit en effet que cette faveur ne peut être accordée au demandeur sans résidence sur qui il serait impossible de recouvrer les frais du procès.

**

La Convention instaure, d'autre part, en ce qui concerne la contrainte par corps et l'assistance judiciaire en matière civile, commerciale et pénale, non pas exactement une réciprocité de procédure qui supposerait des régimes identiques dans un pays et dans l'autre, *mais l'assimilation de l'étranger aux nationaux*.

En se conformant donc à la loi du territoire les sujets étrangers y seront admis au bénéfice des dispositions qui régissent la matière à l'égard des nationaux.

Ainsi verra-t-on peut-être — bien qu'il ne faille pas souhaiter la réalisation de cette hypothèse — un inculpé belge invoquant la séculaire coutume, glisser au barrister anglais — la tradition ne veut-elle point qu'un pli de sa toge soit destiné à cet usage ? — la guinée salvatrice qui lui assurera le concours d'un défenseur devant le juge itinérant !

**

Pour clore ce bref exposé de la Convention il nous faut ajouter qu'elle ne s'appliquera, *ipso facto*, d'une part, qu'à l'Angleterre et au Pays de Galles, d'autre part à la Belgique.

Le bénéfice de l'arrangement anglo-belge ne s'étendra aux autres territoires de la Couronne anglaise ou à ceux d'un Membre de la Communauté britannique des Nations tout comme au Congo Belge et au territoire sous mandat Ruanda-Urundi, qu'après une notification ou une adhésion dont la forme est dûment prévue.

Disons enfin que la durée de la Convention est fixée à trois ans : elle pourra être dénoncée ensuite moyennant un préavis de six mois.

Le Rapporteur,
A.-E. DE SCHRYVER.

Le Président,
I. SINZOT.

zullen winnen : de Belgen zullen, inderdaad, voortaan gelijkgesteld worden met de Britsche onderdanen (en omgekeerd) voor wat betreft de hooger vermelde akten van rechtspleging.

**

De belangrijkste bepaling — zij staat in artikel 2 — voorziet de ontheffing van het storten eener zekerheidstelling, tot waarborg van de betaling der gerechtskosten, telkenmale de Staatsburgers er zelf niet toe verplicht zijn. Nochtans wordt vereischt — en deze voorwaarde komt normaal voor — dat om deze ontheffing te genieten, de vreemde eischer die er zich op beroept, een *werkelijke* verblijfplaats zou hebben in den Staat waar hij de rechtsvordering instelt, dit wil zeggen dat hij er regelmatig en heestendig zou gevestigd zijn. Men begrijpt inderdaad dat deze gunst niet kan worden toegestaan aan een eischer zonder verblijfplaats, van wien men onmogelijk de gedingskosten zou kunnen invorderen.

**

De Overeenkomst voert van den anderen kant, inzake lijfswang en kosteloozen rechtsbijstand in burgerlijke-, handels- en strafzaken, niet heelemaal een wederkerigheid van rechtspleging, die identieke regelingen zou veronderstellen in beide landen, *doch de gelijkstelling van den vreemdeling met de landsburgers*.

Mits dus de wet van het grondgebied na te leven, zullen de vreemde onderdanen het voordeel genieten van de bepalingen die deze stof beheerschen ten opzichte van de Staatsburgers.

Zoo krijgen wij misschien ooit het schouwspel — al moet de verwezenlijking van deze hypothese niet worden gewenscht — van een Belgisch verdachte die, de eeuwenoude gewoonte inroepend, aan den Engelschen barrister — wil de traditie niet dat een plooi van zijne toga hiervoor dient ? — de reddende guinea bezorgt, die hem den bijstand verzekert van een verdediger voor den rondtrekkenden Rechter !

**

Om dit kort overzicht van de Overeenkomst te sluiten, dient er aan toegevoegd dat zij *ipso facto* slechts van toepassing is op Engeland en Wales, eensdeels, en op België, anderdeels.

Het voordeel der Engelsch-Belgische regeling zal slechts kunnen uitgebreid worden tot de overige grondgebieden van de Engelsche Kroon of tot deze van een lid van het Britsch Commonwealth of Nations evenals tot Belgisch Congo en tot het grondgebied onder mandaat van Ruanda-Urundi, na een notificatie of toetreding, waarvan de vorm regelmatig wordt voorzien.

Laten wij nog zeggen dat de duur der Overeenkomst werd vastgesteld op drie jaar : daarna kan zij worden opgezegd mits kennisgeving zes maanden vooraf.

De Verslaggever,
A.-E. DE SCHRYVER.

De Voorzitter,
I. SINZOT.